

*Dr. J. Moraes*  
*10.9.21*  
*B. Pf. 13, n. 4-011 ✓*

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



39  
3.

Anno: 1921

Data 5 de Setembro de 1921

" A T I B A I A "

Interessado Angelo Trevisan

Assumpto Pedindo restituição da importancia que despendeu com o seu transporte e o de sua familia de Italia ao Brasil.



*H7*  
*Amalca Bastos*

*30 Ma*

*212*

*ao Dept. Est. do Tráb. para  
que se dign. informar*

Illmo. Sr. Director de Patronato Agricola - São Paulo

SECRETARIA DA LEGISLATURA  
Seção de Expediente  
+ JUL 5 1921 +  
No 09117  
DIRETORIA GERAL

DIRETORIA GERAL  
Gabinete do Oficial Mayor

A DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONISACÃO E IMMIGRACÃO

SET 3 1921

OFFICIAL MAIOR

[Data de entrada do papel]

O abaixo assignado, Angelo Trevisan, tendo vindo da Italia, Provincia de Padeva, com sua mulher Maria Falceci e seus filhos Martins, Regina, Nicola, Hermenegilde, Francisca e Guarino, sendo que sua mulher e tres filhos, vieram em começo de Setembro de anno proximo findo e o supplicante e a outra parte da familia, em Abril de corrente anno - Vem requerer a V. Sa. as necessarias providencias no sentido de ser o mesmo supplicante reembalsado da importancia que dispendeu, indevidamente, com a viagem e que consta dos documentos juntos, pois que o supplicante e sua familia se acham trabalhando como colonos, na fazenda do Senhor Vicente Falceci, situada no bairro de Pertão deste Municipio de Atibaia, e que tambem preva com dois attestados inclusos e de

Benigno Deferimto.

E. R. Mrce.

*Trevisan Angelo*



DIRECTORIA GERAL  
EXPEDIENTE



PROT. 27  
REGISTRADO  
A. J. J. J.

996) 11.009, 19

ALL' EMIGRANTE.

2

# NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N° 0805

Società riunite

Società Anonima - Sede in Genova

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato



UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 988

Biglietto d'Imbarco per N° 1 Posti di 3<sup>a</sup> Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da Genova il

toccando di scalo i porti di

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 11 (comprese le fermate nei porti di scalo).

VITTORIO 2000  
partirà alle 17.44 del 11/11/1920  
per BARCELONA (eventuale) Dakar e o altri scali  
per ritorno a Genova

SANTOS

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Crevisan Alberto	17	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
TOTALE			1	1

Nolo di passaggio L. It. 860 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

### DISTINTA

N. 1 posti a L. It. 860. Totale L. It. 860  
 Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. / per posto „ „ nulle  
 Rimane a pagarsi a Genova . . . . L. It. 860

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA  
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

UFFICIO EMIGRAZIONE

L' Incaricato

*[Signature]*

GENOVA, li

1920

*[Signature]*

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

1003

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

ART. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti e le autorità di pubblica sicurezza, dell' Emigrazione. Il reclamo può essere presentato nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario. - ART. 43. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell' Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata. - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dall' Art. 62. - Tutte le carte e di registro quando siano ric...

transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore. emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato iscritto su carta libera, e a voce. In quest' ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - ART. 41. — Le azioni accennate nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti del biglietto come dal beneficiario. - ART. 43. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell' Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata. - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dall' Art. 62. - Tutte le carte e di registro quando siano ric...

esse e comunque siano alle medesime connesse di terza classe o di classe equivalente di nazionalità di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore. ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato iscritto su carta libera, e a voce. In quest' ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - ART. 41. — Le azioni accennate nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenne è legalmente affidato, e nel caso di biglietti del biglietto come dal beneficiario. - ART. 43. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell' Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata. - ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dall' Art. 62. - Tutte le carte e di registro quando siano ric...

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (le mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

— Ragazzi fino ad 7 anno non compiuto gratis; da 7 anno a 9 non compiuti pagano un quarto di posto; da 9 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

— Ragazzi fino ad 7 anno non compiuto gratis; da 7 anno a 9 non compiuti pagano un quarto di posto; da 9 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze settentrionali.

La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze settentrionali.

La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze meridionali del Regno.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	ELENCO dei Generi Alimentari		Giorni della settimana							Quantità totale settimanale	
	1° PASTO	2° PASTO	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.		
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.									
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.									
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olio e scoglie - Tonno con insalata di cipolle e patate.									
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.									
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta di lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.									
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.									
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca.									

TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Pasta di puro frumento di buona qualità e cottura (a)	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Carne di sue fresche (b, d, e)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Carne in conserva (c) (*)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Riso italiano di buona qualità	80	80	80	80	80	80	80	0,240
Baccalà	100	100	100	100	100	100	100	0,200
Tonno all'olio	80	80	80	80	80	80	80	0,120
Acciughe sal., ben ripul.	5	5	5	5	5	5	5	0,035
Sottaceti	40	40	40	40	40	40	40	0,080
Formaggio grattug. (g)	25	25	25	25	25	25	25	0,100
Olio d'oliva puro di buona qualità (h)	15	15	15	15	15	15	15	0,125
Aceto di vino	10	10	10	10	10	10	10	0,060
Lardo	15	10	10	15	15	15	15	0,080
Fagioli	100	100	100	100	100	100	100	0,100
Ceci	50	50	50	50	50	50	50	0,100
Lenticchie	50	50	50	50	50	50	50	0,100
Piselli secchi	30	30	30	30	30	30	30	0,090
Cipolle	100	50	50	50	50	50	50	0,300
Patate mondiate	100	100	100	100	100	100	100	0,550
Conserva di pomodoro, di buona qualità	15	15	15	15	15	15	15	0,090
Formaggio grattug. (g)	25	25	25	25	25	25	25	0,105
Formaggio grattug. (g)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00275
Calfe di buona qualità (i)	15	15	15	15	15	15	15	0,105
Zucchero	20	20	20	20	20	20	20	0,140
Vino italiano (a 12) Litro	5	5	5	5	5	5	5	3,5

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	ELENCO dei Generi Alimentari		Giorni della settimana							Quantità totale settimanale	
	1° PASTO	2° PASTO	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.		
Venerdì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata di verdura.									
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.									
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stroccifisso in umido con patate.	Pasta in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.									
Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta al magro - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.									
Venerdì	Pasta asciutta con pesto o al magro - Carne e fagioli di al zimino.	Pasta e ceci, Tonno all'olio con insalata di fagioli e cipolle.									
Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo ed acciughe e cipolle o insalata di verd. fresca.									
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in u-									

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a)	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Carne di sue fresche (b, d, e)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Carne in conserva (c) (*) (Eventuale vedi nota 2)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f)	100	150	150	100	150	100	100	1,350
Riso italiano di buona qualità	80	80	80	80	80	80	80	0,420
Baccalà	100	100	100	100	100	100	100	0,200
Stroccifisso	80	80	80	80	80	80	80	0,080
Tonno all'olio	40	40	40	40	40	40	40	0,120
Acciughe salate ben ripul.	5	5	5	5	5	5	5	0,060
Sottaceti	50	50	50	50	50	50	50	0,090
Formaggio grattug. (g)	10	25	10	25	15	25	25	0,120
Olio d'oliva puro di buona qualità (h)	20	20	20	20	20	20	20	0,130
Aceto di vino	15	15	15	15	15	15	15	0,070
Lardo	20	20	20	20	20	20	20	0,135
Fagioli	30	30	30	30	30	30	30	0,180
Ceci	50	50	50	50	50	50	50	0,090
Lenticchie	40	40	40	40	40	40	40	0,080
Piselli secchi	30	30	30	30	30	30	30	0,060
Cipolle	100	50	50	50	50	50	50	0,400
Patate mondiate	100	100	100	100	100	100	100	0,500
Conserva di pomodoro di buona qualità	15	15	15	15	15	15	15	0,065
Formaggio grattug. (g)	25	25	25	25	25	25	25	0,105
Formaggio grattug. (g)	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175
Calfe (i)	15	15	15	15	15	15	15	0,105
Zucchero	20	20	20	20	20	20	20	0,140
Vino italiano (a 12) litro	5	5	5	5	5	5	5	3,5
Jova	2	2	2	2	2	2	2	1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effetto non ha diritto ad alcun rimborso.  
Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.  
Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti od infiammabili. Nel caso d'infrazioni di tali prescrizioni, il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento.  
N. B. — I passeggeri che non si presentano alla vigilia della partenza, potranno essere esclusi dall'imbarco.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effetto non ha diritto ad alcun rimborso.  
Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.  
Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti od infiammabili. Nel caso d'infrazioni di tali prescrizioni, il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento.  
N. B. — I passeggeri che non si presentano alla vigilia della partenza, potranno essere esclusi dall'imbarco.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effetto non ha diritto ad alcun rimborso.  
Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.  
Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti od infiammabili. Nel caso d'infrazioni di tali prescrizioni, il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento.  
N. B. — I passeggeri che non si presentano alla vigilia della partenza, potranno essere esclusi dall'imbarco.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effetto non ha diritto ad alcun rimborso.  
Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.  
Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti od infiammabili. Nel caso d'infrazioni di tali prescrizioni, il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento.  
N. B. — I passeggeri che non si presentano alla vigilia della partenza, potranno essere esclusi dall'imbarco.

ALL' EMIGRANTE.

3

# NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N° **0572** Società riunite

Società Anonima - Sede in Genova

**SANTOS**  
SAO PAULO

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

SET 2 1920



Livro **FR** **UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA**

939/1941

**Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3° Classe**

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il **12 AGO 1920** per **SANTOS**  
toccando di scalo i porti di **Barcellona (eventuale) Dakar e o altri scali**

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI **11** (comprese le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Falcoci Mario			
2	Crevisan	40	1	1
3	Splo Mich	12	1	1
4	Ilari	12	1	1
5				
6				
7				
TOTALE			3	3

Nolo di passaggio L. It. **860** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. Eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

**DISTINTA**  
 N. **2 1/4** posti a L. It. **860** . . . Totale L. It. **1935**  
 Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. **1** per posto . . . **nulla**  
 Rimane a pagarsi a Genova . . . . . L. It. **1935**

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA  
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO  
UFFICIO EMIGRAZIONE  
L'Incaricato

*[Signature]*

GENOVA, li **19/7** / 1920

*[Signature]*

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAR. G. SCHERON - 7063

136  
CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1 — Le controversie fra emigranti, fra transeoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per il medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40 — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

- Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	1° PASTO	2° PASTO	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
			L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.								
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.								
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olive e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.								
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.								
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.								
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.								
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.								

TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a) . . . . .	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (b, d, e) . . . . .	300	300	300	300	300	300	300	2.100
Carne in conserva (c) (*) . . . . .								0.100
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . . .	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Riso italiano di buona qualità . . . . .	80		80		80		80	0.240
Baccalà . . . . .	100		100		100		100	0.200
Tonno all'olio . . . . .		80		80		40		0.120
Acciughe sal., ben ripul. . . . .		5		5		30		0.035
Sottaceti . . . . .	40		40		40		40	0.080
Formaggio grattug. (g) . . . . .	25	25		25			25	0.100
Olio d'oliva puro di buona qualità (h) . . . . .	15	40		40	15	15	15	0.125
Aceto di vino . . . . .	10	10		10	10		10	0.060
Lardo . . . . .	15	10	15		15		15	0.080
Fagioli . . . . .				100				0.100
Ceci . . . . .		50		50			50	0.100
Lenticchie . . . . .		50		50			50	0.100
Piselli secchi . . . . .		30		30		30		0.090
Cipolle . . . . .	100	50	50	50	50		50	0.300
Patate mondate . . . . .	100	100	50	100	100		100	0.550
Conserva di pomodoro, di buona qualità . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	0.090
Sale . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe . . . . .	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	0.00175
Carb. di buona qualità (i) . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero . . . . .	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12) Litro . . . . .	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5
Uova (j) . . . . .								1

TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	1° PASTO	2° PASTO	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
			L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.								
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.								
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccoffiso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.								
Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.								
Venerdì	Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli e cipolle.								
Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo e acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.								
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.								

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a) . . . . .	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Carne di bue fresca (b, d, e) . . . . .	300	300	300	300	300	300	300	2.100
Carne in conserva (c) (*) . . . . .								0.100
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . . .	100	150	200	100	250	100	250	0.050
Riso italiano di buona qualità . . . . .	80	80	100	80		80		0.420
Baccalà . . . . .			100					0.100
Stoccoffiso . . . . .		80						0.080
Tonno all'olio . . . . .		40		80				0.120
Acciughe salate ben ripul. . . . .		30				30		0.060
Sottaceti . . . . .	50							0.050
Formaggio grattug. (g) . . . . .	10	25	10	25	15		25	0.120
Olio d'oliva puro di buona qualità (h) . . . . .	20	20	20	30	20		20	0.130
Aceto di vino . . . . .	15	15	15	15	25		15	0.070
Lardo . . . . .	20	20	20	20	20		15	0.135
Fagioli . . . . .	30			100	50			0.200
Ceci . . . . .				50				0.050
Lenticchie . . . . .		40		40			40	0.080
Piselli secchi . . . . .		30		30				0.060
Cipolle . . . . .	100	50	100	50	100		100	0.400
Patate mondate . . . . .	100	100	100	100		50	50	0.500
Conserva di pomodoro di buona qualità . . . . .	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Sale . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Pepe . . . . .	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	3/4	0.00175
Carb. di buona qualità (i) . . . . .	15	15	15	15	15	15	15	0.105
Zucchero . . . . .	20	20	20	20	20	20	20	0.140
Vino italiano (a 12) litro . . . . .	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5
Uova . . . . .								1

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigranti della Compagnia nella vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

4  
**LE ITALIANA**

Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. it. 180.000.000 interamente versato

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

**UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA**

N. 1361/4

**Biglietto d'Imbarco per N. 3 1/2 Posti di 3<sup>a</sup> Classe**

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il **25 MAR 1921**

toccando di scalo i porti di **Barcellona Dakar e o altri scali per rifornimento**

Stazza netta Tonn. ...  
Velocità alle prove 14 miglia l'ora

per **SANTOS**

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI **21** (comprese le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	<i>Corviciano Angelo</i>	52	1	1
2	<i>fig. Ermenegildo</i>	10	1	1
3	<i>" Francessca</i>	8	1/2	1/2
4	<i>" Regina</i>	15	1	1
5				
6	Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del passeggero l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.			
7				
TOTALE			3 1/2	3 1/2

HOSPEDARIA DE IMMIGRANTES  
SÃO PAULO  
18 1921  
Livo

Nolo di passaggio L. it. **1750** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

**DISTINTA**  
N. 3 1/2 posti a L. it. **1750** . . Totale L. it. **6125**  
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. it. . . . . per posto " "  
Rimane a pagarsi a Genova . . . . . L. it.

**NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA**  
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO  
**UFFICIO EMIGRAZIONE**  
L' Incaricato

*Angelo*

GENOVA, li **4 MAR 1921** 192

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

Capital 20-4-921-21

4

# NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

22 Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

## UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1361/4

### Biglietto d'Imbarco per N. 3 1/2 Posti di 3<sup>a</sup> Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il

25 MAR 1921

per

SANTOS

Parcellona Dakar e o altri scali per rifornimento toccando di scalo i porti di carbone e Rio Janeiro.

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 21 (comprese le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Corverson Angelo	52	1	1
2	fig. Emmeugildo	10	1	1
3	" Francessa	8	1/2	1/2
4	" Regina	15	1	1
5				
6	Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società a riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del passeggero l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.			
7				
		LIVRO		
		TOTALE		3 1/2 3 1/2



Nolo di passaggio L. It. 1750 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

**DISTINTA**

N. 3 1/2 posti a L. It. 1750 . . . Totale L. It. 6125

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. . . . . per posto " "

Rimane a pagarsi a Genova . . . . . L. It.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA  
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO  
UFFICIO EMIGRAZIONE  
L' Incaricato

*[Signature]*

GENOVA, li 4 MAR 1921 192

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAB. G. SCHEFFONI - 77063



## CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

ART. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transeoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull' Emigrazione, e le azioni per lo stesso oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti sui piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell' Emigrazione nei porti d' imbarco, qualunque ne sia il valore.

ART. 40 — I giudizi avanti l' Ispettore dell' Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell' Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all' Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l' Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell' Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest' ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell' Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l' imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato così dall' acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l' intervento dell' Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

- ART. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - ART. 62. - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell' Emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell' interesse esclusivo degli emigranti.

### COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull' emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino al primo non compiuto gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

### ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.						TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.											
GIORNI della settimana	1° PASTO	2° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settiman.le	GIORNI della settimana	1° PASTO	2° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settiman.le
				L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.						L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) . . . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3,500	Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) . . . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	3,500	
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di buc fresca (b, d, e) . . . . . Kg.	100	150	150	300	150	300	1,350	Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne in conserva (c) (*) (Eventuale vedi nota 2)	100	150	200	100	250	100	250	0,950	
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olive e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . . . Kg.	250	150	200	100	350	70	250	1,320	Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne e stoccafisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Carne in conserva (c) (*) (Eventuale vedi nota 2)	100	150	200	100	250	100	250	0,950
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Baccalà . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	100	0,240	Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verd. - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Baccalà . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	100	0,240
Venerdì	Pasta all'asciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Formaggio grattug. (g) . . . . . Kg.	40	25	25	25	25	25	25	0,100	Venerdì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli e cipolle.	Formaggio grattug. (g) . . . . . Kg.	40	25	25	25	25	25	25	0,100
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Olio d'oliva puro di buona qualità (h) . . . . . Litri.	15	15	15	15	15	15	15	0,125	Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verd. fresca.	Aceto di vino . . . . . Litri.	15	15	15	15	15	15	15	0,125
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Lardo . . . . . Kg.	10	10	10	10	10	10	10	0,060	Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Lardo . . . . . Kg.	20	20	20	20	20	20	20	0,135
			Ceci . . . . . Kg.	30	30	30	30	30	30	30	0,100				Ceci . . . . . Kg.	30	30	30	30	30	30	0,100	
			Piselli secchi . . . . . Kg.	30	30	30	30	30	30	30	0,100				Piselli secchi . . . . . Kg.	30	30	30	30	30	30	0,100	
			Cipolle . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	100	0,300				Cipolle . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	0,300	
			Patate mondiate . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	100	0,550				Patate mondiate . . . . . Kg.	100	100	100	100	100	100	0,550	
			Conserva di pomodoro, di buona qualità . . . . . Litri.	15	15	15	15	15	15	15	0,090				Conserva di pomodoro di buona qualità . . . . . Litri.	15	15	15	15	15	15	0,090	
			Sale . . . . . Kg.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00275				Sale . . . . . Kg.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00275	
			Pepe . . . . . Kg.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00275				Pepe . . . . . Kg.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00275	
			Caffè, di buona qualità (i) . . . . . Kg.	15	15	15	15	15	15	15	0,105				Caffè (i) . . . . . Kg.	15	15	15	15	15	15	0,105	
			Zucchero . . . . . Kg.	20	20	20	20	20	20	20	0,140				Zucchero . . . . . Kg.	20	20	20	20	20	20	0,140	
			Vino italiano (a 12) Litri . . . . . Litri.	5	5	5	5	5	5	5	0,5				Vino italiano (a 12) Litri . . . . . Litri.	5	5	5	5	5	5	0,5	
			Uova (j) . . . . . N.	1	1	1	1	1	1	1	3,5				Uova . . . . . N.	1	1	1	1	1	1	3,5	

### CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, *essendo non cadibile*. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nei bagagli *materie esplodenti od infiammabili*. Nel caso d' infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall' infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all' Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all' imbarco.



Prefeitura Municipal da Cidade de Atibaia

E. de São Paulo.

PODER EXECUTIVO

Atibaia, 30 de Agosto de 1921

Atteste que Angelo Travessani e sua familia composta de Maria Falceci, esposa, e Martins, Regina, Nicola, Hermenegildo, Francisca e Guarino, filhos, se acham trabalhando como colonos da fazenda do Senhor Vicente Falceci, no bairro de Portão deste Municipio.

*Manoel de Souza*

Prefeito Municipal.

Reconheço a *assinatura*  
Atibaia, 30 de Agosto de 1921  
Em Testemunha da verdade



1.º Tabelião

6

Attesto sob o compromisso  
de meu cargo que o Sr. Vicente  
Falcochio é fazendeiro neste muni-  
cipio, no bairro do "Portão" e para  
cuja fazenda o mesmo Sr. man-  
dou vir da Italia, como colonos  
seu cunhado Angelo Travasani, sua  
irmã Maria Falcochi, mulher do re-  
ferido Angelo e os filhos deste casal,  
de nomes - Martinus, Regina, Nicolla,  
Ermenegildo, Francisca e Guarino Tra-  
vasani, os quais se acham já colloca-  
dos na referida fazenda do Sr. Vicente  
Falcochio.

Para os fins de direito passo o  
presente que firmo.

Atibaia, 30 de Agosto de 1921  
Antônio José de Almeida  
2.º Juiz de Paz em exercício.

Reconheço a firma supra  
Atibaia, 30 de Agosto de 1921  
Em Testemunha da verdade  
Benedictino Heine  
1.º Tabelião



11

Ao Departamento Estadual de Trabalho  
do Estado de São Paulo - Brasil.

Atesto que o colono *Nezivan  
Angelo*, na primeira vez que es-  
teve no Brasil, permaneceu mais de  
dois annos consecutivos trabalhando  
na lavoura de café, em minha  
fazenda, neste Município.  
Por verdade mandei passar este  
que assigno. *Atibaia, 17 de Setembro  
de 1921*

*Anna Pires God*



*Recorrido a empresa  
Atibaia, 17 de Setembro de 1921  
Em cumprimento de ordem de  
Deputado Henrique  
1º Taubert*

12

Atesto que Angelo Trovisan  
e sua familia composta de mu-  
lher e cinco filhos se acham desde  
que chegaram da Europa trabalhã-  
do em minha fazenda de café, como  
colonos neste municipio.

Atibaia 17 de Setembro de 1921

Vicente Galcochio



Recebo a abertura supra,  
feita em 17 de Setembro de 1921  
Empenho de 12 taes de  
Domingos Ferraz

*Faint, illegible handwriting in the background, possibly bleed-through from the reverse side of the page.*

13  
Ao Sr. Director do Departamento Estadual do Trabalho, para que se dignem  
mandar informar.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 8 de Agosto de 1921.

*L. Costa*

Director Interino.

N. 212  
.....

*MH*

Trevisan Angelo, expontaneo, agricul-  
tor, de 52 annos, seus filhos, Regina, de 16, Ermenegildo, de 10,  
e Francisca, de 8 annos de idade, procedentes do porto de Genova,  
vieram pelo vapor " Indiana," entraram na Hospedaria deste Depar-  
tamento, em 18 de Abril ultimo e seguiram para a fazenda do Sr.  
Vicente Falcochio, na estação de Atibaia, contractados pela pro-  
cura n.3.159;

Falcoci Maria, italiana, expontanea,  
de 40 annos ( mulher do requerente ) seus filhos, Trevisan Martino,  
de 17, Nicola, de 12, e Marco, de 3 annos de idade, procedentes do  
porto de Genova, vieram pelo vapor " Ré Vittorio," entraram na Hos-  
pedaria deste Departamento, em 2 de Stembro de 1920, e seguiram para  
a mesma fazenda contractados, com a chegada do chefe da familia, pe-  
la mesma procura acima referida.

Estando os documentos em ordem e a lo-  
calização de accordo com o regulamento em vigor, - parece-me que o  
presente rquerimento poderá ser DEFERIDO, - restituindo-se a importan-  
cia de LIRAS 8.920, conforme se verifica pelos documentos de fls.2,3  
e 4.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 26 de Setembro de 1921

*Antônio Carlos*  
DIRECTOR.

*Solto a 26/9/21*

*Procedencia de  
L. Costa  
Fritz - feitura  
Contadoria 99.12.41-19-5-8  
a 24-12-921 -*

Recbi da Directorio de Terros,  
quatro jarras ajustas, constantes de  
folhas 7 a 10, que a acompanhar  
o presente processo.  
S. Paulo. 7/5/23  
Maria Jolelli